

"I am—I am sending my faithful messengers to thee (as far as thy abode). I would confer a favour upon thee, in order that by means of them (my messengers) I could gain favour for thy beloved.

"Thou art—thou art placing at my disposal thy good lands, thy good people, thy good and brave warriors among thy valiant men, and thy good horses. I would gain the favour of thy good messengers for thy beloved.

"My Colleague Khalugari, the prince over Irsapa, inclines to me to gain Akh, thy princess, for my wife. The people refuse to incline to Akh, and to follow her bidding in the army.

"The Colleague, your bodyguard, places an earthen pot of tribute (gold) at your disposal—the colleague, who takes Akh of the land from thee to be his wife, asking thy offspring who you are. I have grief in telling your Highness that there is enmity to thee: forasmuch as thou askest of Khalugari, the prince in command, to refuse the daughter of the Kingdom.

"Khalugari the prince makes a request through enmity, though he denies the necessity of doing so. He refuses to do thy bidding, secretly refusing permission to her, to thy princess. I make Khalugari hear. Khalugari, the prince, to obey the daughter of the land, stirs up the quiet assembly that inclined to thee by forcing the warlike tribes of Matya from thee, dissolving their obligation to thee.

"There is a Hittite ship going from Igaid. In the hold of the ship are 30 beams (Gods) carved and consecrated, to which Irzapa does homage. There is one earthen pot of tribute (of gold) which I promised to thee. There are 20 manehs of tribute (gold), 3 cases of ivory, 3 cases of sponges, 3 cases of bowls, 8 cases of gaiters, 100 cases of rings, 4 robes, 103 cases of tow, 100 cases of long earthen shingles, 4 coverings of plaited grey hair, 5 plaited coverings (made of the wool of black sheep), 3 cows, 24 carcasses of female pigs, 10 pig hams in vessels out of Sadibbi, 10 salt hams, 2 earthen vessels."

Prof. Sayce affirms that the first two lines of the inscription on Tablet No. VII. is in Assyrian, and that their meaning is: